

ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Анастасии Владимировны Агеевой
«Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в
языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.»,
представленной на соискание ученой степени
доктора филологических наук
по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание
(Казань, 2018, 48с.)**

Диссертационное исследование А.В. Агеевой посвящено выявлению общего и специфического в системах двух разноструктурных языков на материале художественной литературы и лексикографических источников, а также коррелятивных заимствований на фоне прототипов. В данной работе соискатель стремится на диахроническом уровне реконструировать дивергенцию и конвергенцию лексических структур разносистемных языков, на материале художественной литературы.

Несомненная актуальность диссертации А.В. Агеевой обусловлена необходимостью на основе последних достижений в области компаративистики осмыслить процесс заимствования иноязычной лексики в национальном языке, упорядочить понятийный аппарат, рассмотреть специфику вхождения неисконной лексики в парадигматику русского языка.

Работа представляет интерес своим свежим взглядом на проблему заимствования романской лексики русским языком, формирование которого является прямым следствием трехвековой непрерывной межкультурной коммуникации двух народов. При этом, соискатель подчеркивает, системное влияние французской фразеологии и синтаксиса на становление русского литературного языка на протяжении всего XIX в., которые, несмотря на фонологический контраст двух языков, полностью встраиваются в систему русского языка. Тем не менее, специфика комбинаторных и позиционных изменений галлицизмов зачастую обусловлена фонематическими условиями, заданными прототипом. А.В. Агеева дает долгосрочный прогноз относительно продуктивной модели семантической адаптации иноязычного слова, считая,

что расширение семантического объема лексических единиц осуществится за счет «вторичного заимствования», т.е. посредством освоения языком-рецептором широкого комплекса значений прототипа (с. 11).

К несомненному достоинству данной диссертации относится комплексный характер исследования галлицизмов как обширнейшего иноязычного пласта лексической системы русского языка, который позволяет как проследить этапы становления формы и содержания галлицизмов на фоне прототипов, воссоздавая систему формирования пласта лексики французского происхождения в русском языке XIX – начала XXI вв., так и провести сопоставительный анализ двух языковых систем с целью выявления характера их векторного влияния (с.6).

Данная работа, согласно автореферату, вносит значительный вклад в изучение стилистики текста, лексикологии и переводоведения, ее практическая значимость заключается в возможности использования результатов исследования при дальнейшем изучении француско-русских языковых контактов, при составлении исторических словарей, в теории и практике перевода художественных текстов, при чтении лекций по общему языкознанию, теории языковых контактов и межкультурной коммуникации.

Считаю, что диссертационное исследование Анастасии Владимировны Агеевой «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX-XX вв.» соответствует критериям, установленным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а её автор заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительно языкознание.

Доктор. филол. наук,
профессор кафедры иностранных языков
исторического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова

А.П. Миньяр-Белоручева

Подпись

10.01.2019

Алла Петровна Миньяр-Белоручева, доктор. филол. наук, профессор,
профессор кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования "Московский государственный университет имени
М.В. Ломоносова"

Адрес 119991, Россия, г. Москва, Ломоносовский проспект, 27-4-241

Телефон: 8(495) 939-55-77

E-mail: forlang@hist.msu.ru